

Prekladateľ:

PhDr. Kristína Limbecková

Zadávatel:

Agentúra Karpat, Dúbravská cesta 9, 841 04 Bratislava

PREKLAD číslo / TRANSLATION No. 144/20

z jazyka slovenského do jazyka anglického
from the Slovak language to the English language

Predmet prekladu:

Subject of the translation:

Výpis zo živnostenského registra

Extract from Trade Register

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu: 4 / 3

Number of pages of the translated document / Number of pages of the translation

Počet odovzdaných vyhotovení / *Number of copies:* 1

Bratislava 03.08.2020



OKRESNÝ
ÚRAD
BRATISLAVA

odbor živnostenského podnikania
Tomášikova 46, 832 05 Bratislava

Živnostenský register č. 110-182438
Miestne príslušný Okresný úrad Bratislava

Bratislava 22. 07. 2020

VÝPIS ZO ŽIVNOSTENSKÉHO REGISTRA

Údaje o podnikateľovi

Obchodné meno: SkyToll, a. s.
Právna forma: Akciová spoločnosť
Sídlo: Lamačská cesta 3/B, 841 04 Bratislava-Karlova Ves
Pridelené IČO: 44 500 734

Údaje o štatutárnych orgánoch / členoch štatutárneho orgánu

Meno a priezvisko: Ing. Robert Ševela, Ph.D.
Bydlisko: Jasanova 104, 252 41 Dolní Břežany, Lhota, Česká republika
Funkcia: podpredseda predstavenstva

Meno a priezvisko: Mgr. Vítězslav Štumpf
Bydlisko: Babice, Kruhová 341, 251 01 Praha-Východ, Česká republika
Funkcia: podpredseda predstavenstva

Meno a priezvisko: Ing. Matej Okáli
Bydlisko: Vážska 5225/28, 821 07 Bratislava
Funkcia: predseda

Meno a priezvisko: Ing. Karol Morár
Bydlisko: Trenčianska 16005/56F, 821 09 Bratislava-Ružinov
Funkcia: člen predstavenstva

Spôsob konania podnikateľa: V mene spoločnosti sú vo všetkých veciach oprávnení konať a podpisovať vždy predseda predstavenstva a jeden (1) z podpredsedov predstavenstva spoločne. Podpisovanie za spoločnosť sa vykoná tak, že k vytlačenému alebo napísanému obchodnému menu spoločnosti, menu a funkcii pripojí podpisujúci svoj podpis.

Predmet(y) podnikania

Kúpa tovaru na účely jeho predaja konečnému spotrebiteľovi (maloobchod)

Vznik živnostenského oprávnenia: 12.11.2008

Kúpa tovaru na účely jeho predaja iným prevádzkovateľom živnosti (veľkoobchod)

Vznik živnostenského oprávnenia: 12.11.2008

Sprostredkovateľská činnosť v oblasti obchodu

Vznik živnostenského oprávnenia: 12.11.2008

Sprostredkovateľská činnosť v oblasti služieb

Vznik živnostenského oprávnenia: 12.11.2008

Sprostredkovateľská činnosť v oblasti výroby

Vznik živnostenského oprávnenia: 12.11.2008

Reklamná, propagačná a výstavnícka činnosť

Vznik živnostenského oprávnenia: 12.11.2008

Organizovanie kurzov a školení v rozsahu voľnej živnosti

Vznik živnostenského oprávnenia: 12.11.2008

Vydávanie periodických a neperiodických publikácií v rozsahu voľnej živnosti

Vznik živnostenského oprávnenia: 12.11.2008

Poskytovanie software - predaj hotových programov na základe zmluvy s autorom

Vznik živnostenského oprávnenia: 12.11.2008

Automatizované spracovanie dát

Vznik živnostenského oprávnenia: 12.11.2008

Obstarávanie služieb spojených so správou nehnuteľností

Vznik živnostenského oprávnenia: 12.11.2008

Prenájom strojov, prístrojov, zariadení, výpočtovej techniky a dopravných prostriedkov

Vznik živnostenského oprávnenia: 12.11.2008

Leasingová činnosť v rozsahu voľnej živnosti

Vznik živnostenského oprávnenia: 12.11.2008

Administratívne, kopírovacie a rozmnožovacie práce

Vznik živnostenského oprávnenia: 12.11.2008

Prieskum trhu a verejnej mienky

Vznik živnostenského oprávnenia: 12.11.2008

Podnikateľské poradenstvo v rozsahu voľnej živnosti

Vznik živnostenského oprávnenia: 12.11.2008

Činnosť organizačných a ekonomických poradcov

Vznik živnostenského oprávnenia: 12.11.2008



J. Z. Bankov
Mgr. Zuzana Bankovichová
vedúca odboru

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
osvedčuje pravosť podpisu a odtlačku pečiatky

V Bratislave

28/07/2020



MINISTERSTVO ZAHRAŇIČNÝCH VECÍ
A EURÓPSKÝCH ZÁLEŽITOSTÍ
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Č. leg. reg. 1639/20
Pravosť predchádzajúceho podpisu
úradnej pečate sa potvrdzuje.
V Bratislave dňa 3.0.07-2020
Podpis oprávnenej osoby

Alexandra
Tánska



Správny poplatok bol uhradený
v zmysle zákona



No. 010/KONS/LEG/VIII/2020

Dilihat untuk pengesahan:
VERIFIKASI

Kedutaan Besar Republik Indonesia
Bratislava, Republik Slovakia

Bidang Konsuler

Stiffan Djami
Sekretaris Ketiga

Bratislava, 03-08-2020

KBRI BRATISLAVA TIDAK
BERTANGGUNGJAWAB ATAS ISI
DOKUMEN INI



**DISTRICT
OFFICE
BRATISLAVA**

Department of Entrepreneurship
Tomášikova 46, 832 05 Bratislava

Trade Register No.: **110-182438**

Bratislava, 22.07. 2020

Competent local authority: District Office Bratislava

EXTRACT FROM TRADE REGISTER

Data on entrepreneur

Trade name: **SkyToll, a.s.**
Legal form: **joint-stock company**
Registered seat: **Lamačská cesta 3/B, 841 04 Bratislava-Karlova Ves**
Allocated Company Reg. No.: **44 500 734**

Data on statutory bodies/members of the statutory bodies

Name and surname: **Ing. Robert Ševela, Ph.D.**
Residence: **Jasanova 104, 252 41 Dolní Břežany, Lhota, Czech Republic**
Position: **Vice-Chairman of the Board of Directors**

Name and surname: **Mgr. Vítězslav Štumpf**
Residence: **Babice, Kruhová 341, 251 01 Praha-Východ, Czech Republic**
Position: **Vice-Chairman of the Board of Directors**

Name and surname: **Ing. Matej Okáli**
Residence: **Vážska 5225/28, 821 07 Bratislava**
Position: **Chairman of the Board of Directors**

Name and surname: **Ing. Karol Morár**
Residence: **Trenčianska 16005/56F, 821 09 Bratislava-Ružinov**
Position: **Member of the Board of Directors**

Manner of entrepreneur's acting: **The Chairman of the Board of Directors and one (1) of the Vice-Chairmen of the Board of Directors shall be always authorized to act and sign on behalf of the Company in all matters jointly. The signing on behalf of the Company shall be conducted in a way that the signing person attaches his/her signature to the printed or written business name of the Company and his/her name and function.**

Scope of business:

Purchase of goods for the purpose of their resale to the final customer (retail)

Origin of the trade license: 12.11.2008

Purchase of goods for the purpose of their resale to other business operators (wholesale)

Origin of the trade license: 12.11.2008

Brokerage activity in the field of trade

Origin of the trade license: 12.11.2008

Brokerage activity in the field of services

Origin of the trade license: 12.11.2008

Brokerage activity in the field of manufacturing

Origin of the trade license: 12.11.2008

Advertisement, promotional and exhibition activities

Origin of the trade license: 12.11.2008

Organization of courses and trainings within the scope of free trade

Origin of the trade license: 12.11.2008

Publishing of periodicals and non-periodicals within the scope of free trade

Origin of the trade license: 12.11.2008

Provision of software – sale of completed applications on the basis of a contract with the author

Origin of the trade license: 12.11.2008

Automated data processing

Origin of the trade license: 12.11.2008

Procurement of services related to real estate management

Origin of the trade license: 12.11.2008

Lease of machines, devices, equipment, computer technologies and traffic vehicles

Origin of the trade license: 12.11.2008

Leasing activity within the scope of free trade

Origin of the trade license: 12.11.2008

Administrative, copying and duplication works

Origin of the trade license: 12.11.2008

Market research and public opinion polls

Origin of the trade license: 12.11.2008

Business consulting within the scope of free trade

Origin of the trade license: 12.11.2008

Activities of organizational and economic consultants

Origin of the trade license: 12.11.2008

Round seal: District Office Bratislava, -63-

illegible signature

Mgr. Zuzana Bankovichová

Head of Department

Translation from the Slovak language

Imprint of stamp: Ministry of Interior of the Slovak Republic
certifies the authenticity of signature and stamp

In Bratislava
28.07.2020 - *illegible signature* -

Round seal: Ministry of Interior of the Slovak Republic, -439-

Stamp:

MINISTRY OF FOREIGN
AND EUROPEAN AFFAIRS
OF THE SLOVAK REPUBLIC

The administrative fee was paid
in accordance with law

No. of leg. registration 1639 2020

The authenticity of aforementioned signature
and official seal has been certified.

In Bratislava, on 30.07.2020

Authorized person signature

Round seal:

Ministry of Interior of the Slovak Republic
-122-

Alexandra *illegible signature*
Tánska

Official seal:

MINISTRY OF FOREIGN AND EUROPEAN
AFFAIRS OF THE SLOVAK REPUBLIC -20-

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk/anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970139.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom.....

V Bratislave dňa.....

I have developed the translation as a translator entered in the List of Translators of the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the specialization Slovak language / English language, translator's registration No. 970139.

The translation agrees with the submitted document.

I declare that I am aware of the consequences of knowingly false translation.

The translating act is entered in the translator's book under no.

In Bratislava dated



Krajský súd v Bratislave
osvedčuje

1 pravosť úradného podpisu konajúceho vo funkcii

sudcu - súdneho úradníka - notára - exekútora - prekladateľa - znalca

číslo leg. reg.

2 pravosť úradnej pečiatky

číslo leg. reg.

V Bratislave dňa

Ottlačok pečiatky

Podpis:



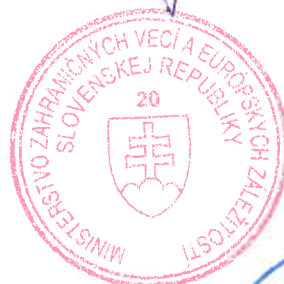
Správny poplatok 10,- €
uhradený v zmysle zákona



MINISTERSTVO ZAHRAŇIČNÝCH VEČÍ
A EURÓPSKÝCH ZÁLEŽITOSTÍ SLOVENSKEJ REPUBLIKY
MINISTRY OF FOREIGN
AND EUROPEAN AFFAIRS OF THE SLOVAK REPUBLIC

Č. registrácie
Registration number
Pravosť predchádzajúceho podpisu a úradnej pečate
sa potvrdzuje.
The authenticity of previous signature and stamp is verified.
V Bratislave
Bratislava on
Podpis oprávnenej osoby
Signature of authorized person

Alexandra
Tánska



No. 080/Kons/L56/VIII/2020

Dilihat untuk pengesahan:
VERIFIKASI

Kedutaan Besar Republik Indonesia
Bratislava, Republik Slovakia

Bidang Konsuler

Stiffan Djami
Sekretaris Ketiga

Bratislava, 03-08-2020

KBRI BRATISLAVA TIDAK
BERTANGGUNGJAWAB ATAS ISI
DOKUMEN INI

Správny poplatok bol uhradený
v zmysle zákona